

**Gabriel Vega**  
La Pereda 8, 33509, La Pereda, Llanes, Asturias, Spain  
**Tel:** +34 639810811  
**E-mail:** gabriel@emphasistranslations.com  
**Website:** [www.gabrielvega-translator.com](http://www.gabrielvega-translator.com)

**Profile:** After graduating in Education as a Foreign Language Specialist Teacher I entered the translation industry in 1997. My experience includes proofreading and translation, translation project management and co-management of a translation company. Now I run my own translation business and offer linguistic services from English into Spanish.

## WORK EXPERIENCE

### **Since May 2002: FREELANCE TRANSLATOR & PROJECT MANAGER**

Offer translation, edition, proofreading and project management services from English into Spanish. I have worked, through translation agencies, for companies as IBM, Toshiba, BT, Telefónica, Porsche, General Motors, Maserati, Bentley, Honda, Harley Davidson, Massey Ferguson, Kubota, Shimano, Johnson Pump, Heat and Control, Atlas Copco, Electrolux, Seed Processing Holland, KLM, Air France, Tourism Ireland, McKinsey & Company, Nike, Levi's, Nestlé, Coca-Cola, UPS, Chep, Unicef, UNAIDS, Visa, Shire Pharmaceuticals, Terumo Medical Corporation, among many others.

### **January 2000 – March 2002: AABAM TRADUCCIONES**

*Partner and co-founder*

- Set up Aabam Traducciones s.l. and contributed to its development.
- Account Manager to clients including, among others, Dell Computer, Ricoh, Mannesmann Dematic, Kia Motors, Hertz, McCann Erickson or Philip Morris.
- On going responsibilities included company's overall strategy; negotiating quotes and Terms of Business with the clients; managing translation / transcription / interpreting projects; selecting and recruiting freelance translators and interpreters; keeping control of the overall quality of service.
- Translated, proofread and edited documents from English into Spanish and checked the quality of translations returned by freelance translators.

### **July 1997 – November 1999: PREM DAN**

*Project Manager and in-house translator/editor*

- Managed translation projects, translated and proofread from English into Spanish.

## SPECIALISATIONS

Agriculture, Automotive, Art, Business, Consumer Products, Education/Training, Electronics, Engineering, HR, International bodies, IT, Legal, Logistics, Market Research, Machinery, Manufacturing, Marketing, Media, Medicine & Pharmacy, Sports, Telecommunications, Tourism, Transport, Websites.

## COMPUTER SOFTWARE

SDL Trados Studio 2021, MemoQ 9.1, Microsoft Office Professional Plus 2021.

## EDUCATION

Foreign Language Specialist Teacher, Universidad Complutense de Madrid, Madrid 1996.

Degree in Cookery and Gastronomy, IES Llanes, Llanes 2022.

## OTHER EDUCATION, TRAINING AND MEMBERSHIPS

Certificate on English for Industry and Commerce by The London Chamber of Commerce and Industry, London, 1989.

Professional Member of Asetrad.